叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 温柔的人有福了。(blessed Are The Meek) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温柔的人有福了。(Blessed are the meek)

[-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] , [sep'tembər] , -
Transcriber's Note : This e - text was produced from Astounding , September , 1955
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 , 九月 , -
.
:
.

转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻》1955 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk]
BLESSED ARE THE MEEK
蒙福 是 这 温顺

温柔的人有福了。

['evri] [streŋθ] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['evri] ['wiːknəs] [ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] .
Every strength is a weakness , and every weakness is a strength .
每一个 力量 是 一个 弱点 , 和 每一个 弱点 是 一个 力量 .

每一种优势都是一种劣势，每一种劣势也都是一种优势。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [stɑːrt] ['smæʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [streŋθ] . . .
And when the Strong start smashing each other's strength . . .
和 什么时候 这 强的 开始 粉碎 每个 其他的 力量 . . .

当强者开始互相较量力量时.....

[ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn'sted] , [ðə; ði] [waɪz] .
the Weak may turn out to be , instead , the Wise .
这 虚弱的 可能 转动 出去 到 是 , 反而 , 这 明智的 .

弱者或许才是智者。

[baɪ][dʒiː] . [siː] . ['ɛdməndsən]
BY G . C . EDMONDSON
经过 G . C . 埃德蒙森

作者：GC Edmondson

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['friːz]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[ðə; ði][st'reɪndʒəz]['lændɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ɪn'sɪnəˌreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [li][ʌv; əv] ['bɑːtəm] [lænd][ɪn]
The strangers landed just before dawn , incinerating a good li of bottom land in
这 陌生人 登陆 只是 前 黎明 , 焚烧 一个 好的 李 的 底部 土地 在
[ðə; ði] ['prɑːses] .
the process .
这 过程 .

陌生人在黎明前降落，在此过程中烧毁了相当大一片海底土地。

[ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['bɪzɪli] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['tɑ:psɔɪl] .

Their	machines	were	already	busily	digging	up	the	topsoil	.
他们的	机器	是	已经	忙碌地	挖掘	向上	这	表土	.

他们的机器已经开始忙碌地挖掘表层土壤了。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [wɑ:tʃt] , ['skwɪntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .

The	Old	One	watched	,	squinting	into	the	morning	sun	.
这	老的	一	观看	,	眯眼	进入	这	早晨	太阳	.

老者眯着眼睛，望着晨曦。

[hi:; hi] [said] , [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sæfrən] [roʊbz][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]

He	sighed	,	hitched	up	his	saffron	robes	and	started	walking	down	toward	the
他	叹了口气	,	搭便车	向上	他的	藏红花	长袍	和	开始	步行	向下	朝向	这

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

他叹了口气，撩起藏红色的长袍，开始朝陌生人走去。

['grɪfɪn] [tɜ:rnd] , [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

Griffin	turned	,	not	trying	to	conceal	his	excitement	.
格里芬	转向	,	不是	尝试	到	隐藏	他的	激动	.

格里芬转过身，毫不掩饰自己的兴奋之情。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] , [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	You're	the	linguist	,	see	what	you	can	get	out	of	him	.	"
"	你是	这	语言学家	,	看	什么	你	能	得到	出去	的	他	.	"

“你是语言学家，看看你能从他嘴里套出什么话来。”

" [aɪ] [maɪt] , " [kʌŋ] [su:] ['ventʃərd] ['saʊərli] , " [ɪf] [ju:d] [goʊ] [wi:d] [ðə; ði] [er] [mə'ʃi:n] [ɔ:r]

"	I	might	,	"	Kung	Su	ventured	sourly	,	"	if	you'd	go	weed	the	air	machine	or
"	我	可能	,	"	孔	苏	冒险	酸涩地	,	"	如果	你会	去	杂草	这	空气	机器	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“我或许会，”孔苏酸溜溜地试探着说，“如果你去给空气净化器除除草什么的的话。”

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kɪbɪtsər] ['kræmpɪŋ] [maɪ] [staɪl]

This	is	going	to	be	hard	enough	without	a	lot	of	kibitzers	cramping	my	style
这	是	去	到	是	难的	足够的	没有	一个	很多	的	旁观者	抽筋	我的	风格

[ænd; ənd] [skeərɪŋ] [oʊld] [pru:nɪfeɪs] [hɪr] [hæf][tu:; tə] [deθ] . "

and	scaring	Old	Pruneface	here	half	to	death	.	"
和	吓人	老的	普鲁梅菲斯	这里	一半	到	死亡	.	"

这本来就够难的了，还要一群人指手画脚，妨碍我发挥，吓得我这老家伙半死。

" [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , " ['grɪfɪn] ['ænsər] .

"	I	see	your	point	,	"	Griffin	answered	.
"	我	看	你的	观点	,	"	格里芬	回答	.

“我明白你的意思了，”格里芬回答道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

He	turned	and	started	back	toward	the	diggings	.
他	转向	和	开始	后退	朝向	这	挖掘	.

他转身朝挖掘现场走去。

" [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

"	Let	me	know	it	you	make	any	progress	with	the	local	language	.
"	让	我	知道	它	你	制作	任何	进步	和	这	当地的	语言	.

“如果你在学习当地语言方面取得任何进展，请告诉我。”

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['dʒɔ:ntɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪt] .

"	He	stopped	whistling	and	strove	to	control	the	jauntiness	of	his	gait	.
"	他	停止	吹口哨	和	努力	到	控制	这	轻快	的	他的	步态	.

他停止吹口哨，努力控制自己轻快的步伐。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['loʊər]['grævəti][ænd; ənd]['ekstrə]['ɑːksɪdʒən] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Must	be	the	lower	gravity	and	extra	oxygen	,	he	thought	.
必须	是	这	降低	重力	和	额外的	氧	,	他	想法	.

他心想，一定是重力降低和氧气充足造成的。

[aɪ] ['hævnt] [baʊnst] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

I	haven't	bounced	along	like	this	for	thirty	years	.
我	还没有	弹跳	沿着	喜欢	这	为了	三十	年	.

我已经三十年没这样跌跌撞撞地生活过了。

[naɪs] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪf] [sʌm; səm][prə'moʊtər] ['dʌznt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][oʊld][foʊks]

Nice	place	to	settle	down	if	some	promoter	doesn't	turn	it	into	an	old	folks
好的	地方	到	定居	向下	如果	一些	启动子	不	转动	它	进入	一个	老的	各位

[hoʊm] .

home	.
家	.

如果开发商不把它改建成养老院的话，这里是个不错的定居之地。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

He	sighed	and	glanced	over	the	diggings	.
他	叹了口气	和	瞥了一眼	超过	这	挖掘	.

他叹了口气，扫了一眼挖掘现场。

[ðə; ði] [ræmd] [ɜːrθ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə'blitəreitid][baɪ] [naʊ] .

The	rammed	earth	walls	were	nearly	obliterated	by	now	.
这	撞倒	地球	墙壁	是	几乎	彻底摧毁	经过	现在	.

夯土墙现在几乎完全消失了。

['nʌθɪŋ] [lɔːst] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

Nothing	lost	,	he	reflected	.
没有什么	丢失的	,	他	反映	.

他心想，什么也没失去。

[its] [ɔːl][ɑːn] [teɪp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [æt; ət]['eni] [reɪt] .

It's	all	on	tape	and	they're	no	different	from	a	thousand	others	at	any	rate	.
它是	全部	在	磁带	和	它们是	不	不同的	从	一个	千	其他的	在	任何	速度	.

一切都被录了下来，而且无论如何，它们和其他成千上万的录像带没什么不同。

['grɪfɪn] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt]['bʌb(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]

Griffin	opened	a	door	in	the	transparent	bubble	from	which	Albañez	was
格里芬	打开	一个	门	在	这	透明的	气泡	从	哪个	-	曾是

['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['digəz] .

operating	the	diggers	.
操作	这	挖掘机	.

格里芬打开了阿尔巴涅斯操作挖掘机的透明气泡上的一扇门。

" ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	Anything	?	"	he	inquired	.
"	任何事物	?	"	他	询问	.

"有什么事吗？"他问道。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑːr] , " - [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Nothing	so	far	,	"	Albañez	reported	.
"	没有什么	所以	远的	,	"	-	据报道	.

"目前还没有任何进展，"阿尔巴涅斯报告说。

" [wɒts] [ðə; ði] [skɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] ?

"	What's	the	score	on	this	job	?
"	是什么	这	分数	在	这	工作	?

这份工作的进展如何?

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] . "
I missed the briefing . "
我 错过 这 简报 . "

我错过了简报会。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ? "
" How'd you make out on III , by the way ? "
" 怎么做到的 你 制作 出去 在 三、 , 经过 这 方式 ? "

对了，你在第三部电影里表现如何?

" [seɪm] [oʊld] [stʌf] , ['pɑːtəri] [ʃɑːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dʒʌŋk] .
" Same old stuff , pottery shards and the usual junk .
" 相同的 老的 东西 , 陶器 碎片 和 这 通常 垃圾 .

“还是那些老东西，陶器碎片和常见的垃圾。”

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
See it once and you've seen it all . "
看 它 一次 和 你已经 已见 它 全部 . "

看过一遍，你就什么都看过了。

" [wel] , " ['grɪfɪn] [bɪ'gæn] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪr] [ə'gen] .
" Well , " Griffin began , " it looks like the same thing here again .
" 出色地 , " 格里芬 开始 , " 它 看起来 喜欢 这 相同的 事物 这里 再次 .

“嗯，”格里芬开口道，“看来这里的情况又一样了。”

[wiːv] ['prɪti] [wel] ['kʌvərd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
We've pretty well covered this system and you know how it is .
我们已经 漂亮的 出色地 涵盖 这 系统 和 你 知道 如何 它 是 .

我们已经相当详细地介绍过这个系统了，你也知道它的情况。

[ræmd] [ɜːrθ] [wɔːlz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['pɑːtəri] [ʃɑːdz] , [flɪnt] , [brɑːnz] [ænd; ənd] ['aɪərn]
Rammed earth walls here and there , pottery shards , flint , bronze and iron
撞倒 地球 墙壁 这里 和 那里 , 陶器 碎片 , 燧石 , 青铜 和 铁
['aːrtifækts] [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
artifacts and that's it .
文物 和 那就是 它 .

这里那里有一些夯土墙，还有一些陶器碎片、燧石、青铜器和铁器，仅此而已。

[ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [eɪdʒ] [ɑːn] ['evri] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['bluːi] . "
They got to the iron age on every planet and then blooey . "
他们 得到 到 这 铁 年龄 在 每一个 行星 和 然后 布鲁伊 . "

每个星球都发展到了铁器时代，然后就.....

" ['aːrtifækts] [ɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hjuːmənɔɪd] [hændz] [aɪ] [sə'poʊz] .
" Artifacts all made for humanoid hands I suppose .
" 文物 全部 制成 为了 人形 双手 我 认为 .

“我想这些器物都是为类人生物的手而设计的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['krɔːsˌbred] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmənz] . "
I wonder if they were close enough to have crossbred with humans . "
我 想知道 如果 他们 是 关闭 足够的 到 有 杂交 和 人类 . "

我想知道它们是否与人类血缘关系足够近，以至于能够杂交。

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , " ['grɪfɪn] [əb'zɜːrvd] ['draɪli] .
" I couldn't say , " Griffin observed dryly .
" 我 不能 说 , " 格里芬 观察到 干巴巴地 .

“我无法回答，”格里芬冷冷地说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][oʊld] [pruːnɪfeɪs] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiːl] ['evər][faɪnd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fiːmeɪl]
" From the looks of Old Pruneface I doubt if we'll ever find a human female
" 从 这 看起来 的 老的 普鲁梅菲斯 我 怀疑 如果出色地 曾经 寻找 一个 人类 女性
[wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃntli] [dɪˈtætʃt] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "
with sufficiently detached attitude to find out . "
和 足够 分离的 态度 到 寻找 出去 . "

"从老普伦菲斯的样子来看，我怀疑我们是否能找到一个足够超然物外的女性来弄清楚这件事。"

" [huːz] [pruːnɪfeɪs] ? "
" Who's Pruneface ? "
" 谁是 普鲁梅菲斯 ? "

"谁是皱脸？"

" [hiː; hi] [keɪm] ['æmb(ə)l] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][kæmp] . "
" He came ambling down out of the hills this morning and walked into camp . "
" 他 来了 漫步 向下 出去 的 这 丘陵 这 早晨 和 步行 进入 营 . "

"今天早上他慢悠悠地从山上下来，走进了营地。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['hjuːmənɔɪd] ? "
" You mean you've actually found a live humanoid ? "
" 你 意思是 你已经 实际上 成立 一个 居住 人形 ? "

"你是说你真的发现了一个活着的类人生物？"

" [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
" There's got to be a first time for everything .
" 有 得到 到 是 一个 第一的 时间 为了 一切 .

凡事总有第一次。

" ['grɪfɪn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [kʌŋ] [suː][ænd; ənd]
" Griffin opened the door and started climbing the hill toward Kung Su and
" 格里芬 打开 这 门 和 开始 攀登 这 爬坡道 朝向 孔 苏 和
[pruːnɪfeɪs] .
Pruneface .
普鲁梅菲斯 .

"格里芬打开门，开始爬山，朝着孔苏和普鲁内菲斯的方向走去。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['gɑːtn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] - [steɪdʒ] [jet] ?
" Well , have you gotten beyond the ' me , Charlie ' stage yet ?
" 出色地 , 有 你 获得 超过 这 - 我 , 查理 - 阶段 然而 ?

"那么，你已经过了'我是查理'的阶段了吗？"

" ['grɪfɪn] [inˈkwaiəd][æt; ət] ['brekfəst] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .
" Griffin inquired at breakfast two days later .
" 格里芬 询问 在 早餐 二 天 之后 .

两天后，格里芬在早餐时询问道。

[kʌŋ] [suː] [geɪv] [æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [iːst] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [smaɪl] .
Kung Su gave an inscrutable East Los Angeles smile .
孔 苏 给予 一个 难以捉摸 东方 洛杉矶 洛杉矶 微笑 .

孔苏露出了东洛杉矶人那种难以捉摸的微笑。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] .
" As a matter of fact , I'm a little farther along .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我是 一个 小的 更远 沿着 .

事实上，我进展得更顺利一些。

[dʒoʊ][ɪz] [əˈmeɪzɪŋli] . "
Joe is amazingly coöperative . "
乔 是 令人惊讶的是 合作社 . "

乔的合作精神令人惊叹。

" [dʒoʊ] ? "
" Joe ? "
" 乔 ? "

"乔？"

" [spel] [ˌaɪ 'tiː] [dʒoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɑːtɪk] .
" Spell it Chou if you want to be exotic .
" 拼写 它 周 如果 你 想 到 是 异域风情 .

"如果你想显得异域风情，就把名字拼成 Chou。"

[its] [stɪl] [prə'naʊnst] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
It's still pronounced Joe and that's his name .
它是 仍然 发音 乔 和 那就是 他的 姓名 .

他的名字仍然发音为乔，而且乔就是他的名字。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [ænd; ənd] ['toʊnl] .
The language is monosyllabic and tonal .
这 语言 是 单音 和 音调 .

这种语言是单音节的，并且有声调。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['læŋgwɪdʒ] . "
I happen to know a similar language . "
我 发生 到 知道 一个 相似的 语言 . "

我碰巧懂一种类似的语言。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['hjuːmənɔɪd] [spiːks] [ˌtʃaɪ'niːz] ?
" You mean this humanoid speaks Chinese ?
" 你 意思是 这 人形 说话 中国人 ?

你是说这个人形机器人会说中文?

" ['grɪfɪn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʊr] ['weðər] [kʌŋ] [wʌz; wəz] ['rɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nɑːt] .
" Griffin was never sure whether Kung was ribbing him or not .
" 格里芬 曾是 绝不 当然 无论 孔 曾是 肋骨 他 或者 不是 .

格里芬始终不确定孔是不是在嘲笑他。

" [nɑːt] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" Not Chinese .
" 不是 中国人 .

不是中国人。

[ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ɪz] ['dɪfrənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪntæks] [ænd; ənd] ['foʊniːmz] [ɑːr; ər] ['nɪrli]
The vocabulary is different but the syntax and phonemes are nearly
这 词汇 是 不同的 但 这 句法 和 音素 是 几乎
[aɪ'dentɪk(ə)l] .
identical .
完全相同的 .

虽然词汇不同，但句法和音素几乎相同。

[aɪl] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
I'll speak it perfectly in a week .
患病的 说话 它 完美 在 一个 星期 .

我一周后就能说一口流利的英语了。

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['meməraɪzɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] [wɜːrdz] .
It's just a question of memorizing two or three thousand new words .
它是 只是 一个 问题 的 记忆 二 或者 三 千 新的 字 .

这只是记住两三千个新单词的问题。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [dʒoʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [dɪgɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːtəm] [lænd] .
Incidentally , Joe wants to know why you're digging up his bottom land .
顺便 , 乔 想要 到 知道 为什么 你是 挖掘 向上 他的 底部 土地 .

顺便问一下，乔想知道你为什么要挖他的低洼地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][set][tuː; tə] [flʌd] [ˌaɪ 'tiː][təˈdeɪ] . "

He	**was**	**all**	**set**	**to**	**flood**	**it**	**today**	**.**	**"**
他	曾是	全部	放	到	洪水	它	今天	.	"

他今天本来打算把那里淹水的。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][plænts][raɪs] !

"	**Don't**	**tell**	**me**	**he**	**plants**	**rice**	**!**
"	不	告诉	我	他	植物	米	!

“别告诉我他种水稻！”

" ['grɪfɪn] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Griffin**	**exclaimed**	**.**
"	格里芬	惊呼	.

格里芬惊呼道。

" [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [its] [raɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['flʌdɪŋ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**I**	**don't**	**imagine**	**it's**	**rice**	**,**	**but**	**it**	**needs**	**flooding**	**whatever**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	我	不	想象	它是	米	,	但	它	需求	洪水	任何	它	是	.	"

“我猜应该不是稻米，但不管是什么，都需要用水冲洗。”

" [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] ['hjuːmənɔɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] . "

"	**Ask**	**him**	**how**	**many**	**humanoids**	**there**	**are**	**on**	**this**	**planet**	**.**	**"**
"	问	他	如何	许多	人形生物	那里	是	在	这	行星	.	"

“问问他这个星球上有多少类人生物。”

" [aɪm] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['grɪfɪn] .

"	**I'm**	**way**	**ahead**	**of**	**you**	**,**	**Griffin**	**.**
"	我是	方式	前方	的	你	,	格里芬	.

“我比你领先很多，格里芬。”

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [left] .

He	**says**	**there**	**are**	**only**	**a**	**few**	**thousand**	**left**	**.**
他	说道	那里	是	仅有的	一个	很少	千	左边	.

他说只剩下几千人了。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] . "

The	**rest**	**were**	**all**	**destroyed**	**in**	**a**	**war**	**with**	**the**	**barbarians**	**.**	**"**
这	休息	是	全部	损毁	在	一个	战争	和	这	野蛮人	.	"

其余的都在与蛮族的战争中被摧毁了。

" [baːˈbɛəriənz] ? "

"	**Barbarians**	**?**	**"**
"	野蛮人	?	"

“野蛮人？”

" [ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkt] . "

"	**They're**	**extinct**	**.**	**"**
"	它们是	灭绝	.	"

“它们已经灭绝了。”

" [haʊ] ['meni] ['reɪsɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "

"	**How**	**many**	**races**	**were**	**there**	**?**	**"**
"	如何	许多	种族	是	那里	?	"

“一共举办了多少场比赛？”

" [aɪl] [get][tuː; tə][ðæt] [ɪf] [juːl] [stɑːp] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] , " [kʌŋ] [rɪˈdʒɔɪnd] ['testɪli] .

"	**I'll**	**get**	**to**	**that**	**if**	**you'll**	**stop**	**interrupting**	**,**	**"**	**Kung**	**rejoined**	**testily**	**.**
"	患病的	得到	到	那	如果	你会	停止	打断	,	"	孔	重新加入	暴躁地	.

“如果你别再打断我，我就说到这儿，”孔不耐烦地回应道。

" [dʒoʊ] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] , [streɪt] - ['herd]
" Joe says there are only two kinds of people , his own dark , straight - haired
" 乔 说道 那里 是 仅有的 二 种类 的 人们 , 他的 自己的 黑暗的 , 直的 - 头发
[kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] .
kind and the barbarians .
种类 和 这 野蛮人 .

乔说，世上只有两种人，一种是像他一样皮肤黝黑、头发笔直的人，另一种是野蛮人。

[ðeɪ] [hæv; həv]['kɜːrli] [her] , [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz] .
They have curly hair , white skin and round eyes .
他们 有 卷曲 头发 , 白色的 皮肤 和 圆形的 眼睛 .

她们有着卷曲的头发、白皙的皮肤和圆圆的眼睛。

[juːd] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːr'beriən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] , ['oʊnli][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]
You'd pass for a barbarian , according to Joe , only you don't have a
你会 经过 为了 一个 野蛮人 , 根据 到 乔 , 仅有的 你 不 有 一个
['feɪsfʊl] [ʌv; əv] [her] .
faceful of hair .
满脸 的 头发 .

乔说你看起来像个野蛮人，只是你脸上没有一撮毛。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] . "
He wants to know how things are going on the other planets . "
他 想要 到 知道 如何 事物 是 去 在 这 其他 行星 . "

他想知道其他星球上的情况如何。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [maɪ][kjuː][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [swet] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n]
" I suppose that's my cue to break into a cold sweat and feel a premonition
" 我 认为 那就是 我的 提示 到 休息 进入 一个 寒冷的 汗 和 感觉 一个 预感
[ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
of disaster .
的 灾难 .

“我想，这就是我应该开始冒冷汗，并感到灾难即将降临的信号吧。”

" ['grɪfɪn] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Griffin tried to smile and almost made it .
" 格里芬 尝试 到 微笑 和 几乎 制成 它 .

格里芬努力挤出一个笑容，几乎成功了。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['aʊər; ɑːr]['aɪərn] - [eɪdʒ][mæn][ɪz] ['ferli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn]
" Not necessarily , but it seems our iron - age man is fairly well informed in
" 不是 一定 , 但 它 似乎 我们的 铁 - 年龄 男人 是 相当 出色地 知情的 在
[ˌekstrə'plænitəri] [ə'ferz] . "
extraplanetary affairs . "
行星外的 事务 . "

“不一定，但我们这位铁器时代的人类似乎对行星外事务相当了解。”

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [stɑːrt] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
" I guess I'd better start learning the language .
" 我 猜测 ID 更好的 开始 学习 这 语言 .

我想我最好开始学习这门语言了。

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪd] [wɜːrk] [kʌŋ] [suː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪp'nəʊ] - [rɪ'kɔːdɪŋz] ,
" Thanks to the spade work Kung Su had done in preparing hypno - recordings ,
" 谢谢 到 这 铲 工作 孔 苏 有 完毕 在 准备 催眠 - 录音 ,

“多亏了孔苏在准备催眠录音方面所做的前期工作，

['grɪfɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['piːpəlz] ['læŋgwɪdʒ][ɪ'lev(ə)n] [deɪz]

Griffin	**had**	**a**	**working**	**knowledge**	**of**	**the**	**Rational**	**People's**	**language**	**eleven**	**days**
格里芬	有	一个	在职的	知识	的	这	合理的	人们的	语言	十一	天

['leɪtər] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɜːrb] [ɪn'fjoəʊzd][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd]

later	**when**	**he**	**sat**	**down**	**to**	**drink**	**herb**	**infused**	**hot**	**water**	**with**	**Joe**	**and**
之后	什么时候	他	卫星	向下	到	喝	草本植物	注入	热的	水	和	乔	和

['ʌðər] [oʊld][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

other	**Old**	**Ones**	**in**	**the**	**low**	**-**	**roofed**	**wooden**	**building**	**around**	**which**	**clustered**	**a**	**village**
其他	老的	一个	在	这	低的	-	有顶棚	木制的	建筑	大约	哪个	聚类	一个	村庄

[ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['hjuːmənɔɪd] .

of	**two**	**hundred**	**humanoids**	**.**
的	二	百	人形生物	.

11天后，格里芬已经掌握了理性人的语言，他和乔以及其他古人一起坐在低矮的木制建筑里喝草药热水，建筑周围聚集着200个类人生物组成的村庄。

[hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [θruː] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [kʌps] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

He	**fidgeted**	**through**	**interminable**	**ritualistic**	**cups**	**of**	**hot**	**water**	**.**
他	坐立不安	通过	没完没了	仪式性的	杯子	的	热的	水	.

他焦躁不安地等待着没完没了的例行热水仪式。

[ɪ'ventʃuəli] [dʒoʊ][hɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Eventually	**Joe**	**hid**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**sleeves**	**of**	**his**	**robe**	**and**	**turned**	**with**
最终	乔	隐藏	他的	双手	在	这	袖子	的	他的	长袍	和	转向	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][pə'laɪt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

an	**air**	**of**	**polite**	**inquiry**	**.**
一个	空气	的	有礼貌的	询问	.

最后，乔把手藏进长袍袖子里，带着礼貌的询问神色转过身来。

[naʊ] [wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ['grɪfɪn] [θɔːt] .

Now	**we**	**get**	**down**	**to**	**business**	**,**	**Griffin**	**thought**	**.**
现在	我们	得到	向下	到	商业	,	格里芬	想法	.

“现在该进入正题了。”格里芬心想。

" [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [naʊ] [waɪ] [wɪə(r)] [dɪgɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['bɑːtəm] [lænd] .

"	**Joe**	**,**	**you**	**know**	**by**	**now**	**why**	**we're**	**digging**	**up**	**your**	**bottom**	**land**	**.**
"	乔	,	你	知道	经过	现在	为什么	是	挖掘	向上	你的	底部	土地	.

“乔，你现在应该知道我们为什么要挖你的低洼地了吧。”

[wiːl] ['rekəmpens] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

We'll	**recompense**	**you**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**
出色地	补偿	你	在	一	方式	或者	其他	.

我们会以某种方式补偿你。

['miːnwaɪl] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Meanwhile	**,**	**could**	**you**	**give**	**me**	**a**	**little**	**local**	**history**	**?**
同时	,	可以	你	给	我	一个	小的	当地的	历史	?

与此同时，您能否给我介绍一下当地的历史？

" [dʒoʊ] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] ['nʌrɪʃt] [ˌboʊdɪ'sɑːtvə] .

"	**Joe**	**smiled**	**like**	**a**	**well**	**nourished**	**bodhisattva**	**.**
"	乔	微笑	喜欢	一个	出色地	营养	菩萨	.

乔的笑容如同饱食菩萨一般。

" [ə'prɑːksɪmətli] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? "

"	**Approximately**	**how**	**far**	**back**	**would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**begin**	**?**	**"**
"	大约	如何	远的	后退	会	你	喜欢	我	到	开始	?	"

“您希望我从大约多久以前开始追溯？”

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

"	**At**	**the**	**beginning**	**.**	**"**
"	在	这	开始	.	"

“一开始。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][jʊr; jər]['plænɪt] ? " [dʒoʊ][in'kwaiəd] .

"	How	long	is	a	year	on	your	planet	?	"	Joe	inquired	.
"	如何	长的	是	一个	年	在	你的	行星	?	"	乔	询问	.

"你们星球上的一年有多长？"乔问道。

" [jʊr; jər] [jɪr] [ɪz] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] [lɔːŋgər] .

"	Your	year	is	eight	and	a	half	days	longer	.
"	你的	年	是	八	和	一个	一半	天	更长	.

"你的年份比往年多了八天半。"

['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['hɑːtbiːts] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [jɔːrz] .

Our	day	is	three	hundred	heartbeats	longer	than	yours	.
我们的	天	是	三	百	心跳	更长	比	你的	.

我们的一天比你们的一天长三百次心跳。

" [dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [θæŋks] .

"	Joe	nodded	his	thanks	.
"	乔	点头	他的	谢谢	.

乔点头表示感谢。

" [mɔːr] ['wɔːtər] ?

"	More	water	?
"	更多的	水	?

"需要更多水吗？"

" ['grɪfɪn] [dɪ'klaɪnd] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Griffin	declined	,	suppressing	a	shudder	.
"	格里芬	拒绝	,	抑制	一个	不寒而栗	.

格里芬拒绝了，强忍着一阵颤抖。

" [faɪv] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]['plænɪt] , " [dʒoʊ][bɪ'gæn] .

"	Five	million	years	ago	we	were	limited	to	one	planet	,	"	Joe	began	.
"	五	百万	年	前	我们	是	有限的	到	一	行星	,	"	乔	开始	.

"五百万年前，我们只能生活在一个星球上，"乔说道。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'strɑːnəmər] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][ɪn] [fleɪmz] .

"	The	court	astronomer	had	a	vision	of	our	planet	in	flames	.
"	这	法庭	天文学家	有	一个	想象	的	我们的	行星	在	火焰	.

"宫廷天文学家看到了我们星球燃烧的景象。"

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [juːd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['noʊvə] .

I	imagine	you'd	say	our	sun	was	about	to	nova	.
我	想象	你会	说	我们的	太阳	曾是	关于	到	新星	.

我想你会说我们的太阳即将发生超新星爆发。

[ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [siəz] .

The	empress	was	disturbed	and	ordered	a	convocation	of	seers	.
这	皇后	曾是	不安	和	订购	一个	召集	的	先知	.

皇后对此感到不安，下令召集先知。

[wʌn] ['fæstɪd][ˌoʊvər'lɔːŋ][ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['ænsər] .

One	fasted	overlong	and	saw	an	answer	.
一	禁食	过长	和	锯	一个	回答	.

一个人禁食太久，结果看到了答案。

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sɪr] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - ['briːðɪŋ]

As	the	dying	seer	predicted	the	Son	of	Heaven	came	with	fire	-	breathing
作为	这	垂死	先知	预测	这	儿子	的	天堂	来了	和	火	-	呼吸

['drægənz] .

dragons	.
龙	.

正如垂死的先知所预言的那样，天子带着喷火巨龙降临。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['meidnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər]

The	fairest	of	maidens	and	the	strongest	of	our	young	men	were
这	最公平	的	少女们	和	这	最强	的	我们的	年轻的	男人	是

['teɪkən][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

taken	to	serve	his	warriors	.
已采取	到	服务	他的	战士	.

我们最美丽的少女和最强壮的青年都被掳去服侍他的战士。

[wiː; wi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .

We	served	them	honestly	and	faithfully	.
我们	服务	他们	诚实地	和	忠实	.

我们真诚忠实地为他们服务。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðer; ðər]['empaɪər] [kə'læpst] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['skætərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

A	thousand	years	later	their	empire	collapsed	leaving	us	scattered	across	the
一个	千	年	之后	他们的	帝国	倒塌	离开	我们	疏散	穿过	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

一千年后，他们的帝国崩溃了，将我们散落到宇宙各处。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv][baː'bɛəriənz] ['kɔŋkəd] ['aʊər; ɑːr][p'lænɪts] .

Three	thousand	years	later	a	new	race	of	barbarians	conquered	our	planets	.
三	千	年	之后	一个	新的	种族	的	野蛮人	征服	我们的	行星	.

三千年后，一群新的野蛮人征服了我们的星球。

[wiː; wi] [sə'rendərd] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mæstərz] .

We	surrendered	naturally	and	soon	were	serving	our	new	masters	.
我们	投降	自然	和	很快	是	服务	我们的	新的	大师	.

我们自然而然地投降了，很快就开始为新的主人效力。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .

Five	hundred	years	passed	and	they	destroyed	themselves	.
五	百	年	通过了	和	他们	损毁	他们自己	.

五百年过去了，他们最终自我毁灭了。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] . "

This	has	been	the	pattern	of	our	existence	from	that	day	to	this	. "
这	有	到过	这	图案	的	我们的	存在	从	那	天	到	这	. "

从那天起，我们的生存模式就一直是这样。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [bɪn] [sleɪvz] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪljən] ['jɪrz] ?

"	You	mean	you've	been	slaves	for	five	million	years	?
"	你	意思是	你已经	到过	奴隶	为了	五	百万	年	?

“你是说你们当了五百万年的奴隶？”

" ['grɪfɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .

"	Griffin	was	incredulous	.
"	格里芬	曾是	难以置信	.

格里芬难以置信。

" ['sɜːrvɪtuːd] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] . "

"	Servitude	has	ever	been	a	refuge	for	the	scholar	and	the	philosopher	. "
"	奴役	有	曾经	到过	一个	避难所	为了	这	学者	和	这	哲学家	. "

“奴役一直是学者和哲学家的避难所。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [pɔɪnt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?

"	But	what	point	is	there	in	such	a	life	?
"	但	什么	观点	是	那里	在	这样的	一个	生活	?

但这样的人生有什么意义呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] ? "
Why do you continue living this way ? "
为什么 做 你 继续 活的 这 方式 ? "

你为什么还要继续这样生活下去?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] [ɪn] ['eni] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ?
" What is the point in any way of life ?
" 什么 是 这 观点 在 任何 方式 的 生活 ?

"无论怎样生活，意义何在？"

[kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] .
Continued existence .
持续 存在 .

持续存在。

['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] ['niːðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][nɔːr]['pɑːsəb(ə)l] .
Personal immortality is neither desirable nor possible .
个人的 不朽 是 两者都不 理想 也不 可能的 .

个人永生既不可取也不可能。

[wiː; wi] ['setld] [fɔːr; fər] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [reɪs] . "
We settled for perpetuation of the race . "
我们 定居 为了 延续 的 这 种族 . "

我们最终接受了种族延续的方案。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ?
" But what about self - determination ?
" 但 什么 关于 自己 - 决心 ?

"但是自决权呢？"

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'strɑːnəmi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['noʊviː] .
You know enough astronomy to understand novae .
你 知道 足够的 天文学 到 理解 新星 .

你懂一些天文学知识，应该能理解新星。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [ə'gen] .
Surely you realize it could happen again .
一定 你 意识到 它 可以 发生 再次 .

你肯定意识到这种事可能会再次发生。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tek'nɑːlədʒi] [tuː; tə] [bɪld] ['speɪsʃɪp] ? "
What would you do without a technology to build spaceships ? "
什么 会 你 做 没有 一个 技术 到 建造 宇宙飞船 ? "

如果没有制造宇宙飞船的技术，你会怎么办?

" ['meni] [stɑːrz][hæv; həv] [gɔːn] ['noʊvə] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Many stars have gone nova during our history .
" 许多 明星 有 已消失 新星 期间 我们的 历史 .

"在我们的历史长河中，许多恒星都发生了超新星爆发。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðiˌ][baː'bɛəriənz] [keɪm] [ɪn][taɪm] .
Usually the barbarians came in time .
通常 这 野蛮人 来了 在 时间 .

通常情况下，蛮族都会及时赶到。

[wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] — "
When they didn't — "
什么时候 他们 没有 — "

当他们没有——"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [ker] ? "
" You mean you don't really care ? "
" 你 意思是 你 不 真的 关心 ? "

"你的意思是，你根本不在乎？"

" [ɔːl][baːˈbɛərɪənz][æsk][ðæt] ['suːnər][ɔːr]['leɪtər] , " [dʒoʊ][smaɪld] .
" All barbarians ask that sooner or later , " Joe smiled .
" 全部 野蛮人 问 那 很快 或者 之后 , " 乔 微笑 .

"所有野蛮人迟早都会这么问，"乔笑着说。

" ['sʌmtaɪmz] [tɔːrd] [ðə; ði][end] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'kjuːz] [juː 'es][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Sometimes toward the end they even accuse us of destroying them .
" 有时 朝向 这 结尾 他们 甚至 控 我们 的 摧毁 他们 .

"有时候到了最后，他们甚至指责我们摧毁了他们。"

[wiː; wi][dəunt] .
We don't .
我们 不 .

我们不。

['evri] [tek'nɑːlədʒi] [berz] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
Every technology bears the seeds of its own destruction .
每一个 技术 熊 这 种子 的 它是自己的 破坏 .

每一种技术都蕴含着自我毁灭的种子。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ɪk'splɔː(r)] [ðem; ðəm] . "
The stars are older than the machinery that explores them . "
这 明星 是 老 比 这 机械 那 探索 他们 . "

这些恒星比探测它们的仪器还要古老。

" [juː; jʊ] [juːst] [tek'nɑːlədʒi] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . "
" You used technology to get from one system to another . "
" 你 用过的 技术 到 得到 从 一 系统 到 其他 . "

你利用技术从一个系统过渡到另一个系统。

" [wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" We used it , but we were never part of it .
" 我们 用过的 它 , 但 我们 是 绝不 部分 的 它 .

"我们用过它，但我们从未真正参与其中。"

[wen] [mə'ʃiːnz] [feɪl] , [ðer; ðər]['piːp(ə)l][daɪ] .
When machines fail , their people die .
什么时候 机器 失败 , 他们的 人们 死 .

机器发生故障，就会造成人员死亡。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mə'ʃiːnz] . "
We have no machines . "
我们 有 不 机器 . "

我们没有机器。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ðɪs] [sʌn][wɜːr; wər][tuː; tə]['noʊvə] ? "
" What would you do if this sun were to nova ? "
" 什么 会 你 做 如果 这 太阳 是 到 新星 ? "

"如果这颗太阳爆发成超新星，你会怎么做？"

" [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
" We can serve you .
" 我们 能 服务 你 .

我们竭诚为您服务。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] . "
We are not unintelligent . "
我们 是 不是 愚蠢的 . "

我们并不愚笨。

" ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][jʊr; jər] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gæləksi] , [eɪ] ?
" Willing to work your way around the galaxy , eh ?
" 愿意的 到 工作 你的 方式 大约 这 星系 , 嗯 ?

"你愿意在银河系里四处闯荡吗？"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ? "

But	what	if	we	refused	to	take	you	?	"
但	什么	如果	我们	拒绝	到	拿	你	?	"

但如果我们拒绝接收你呢?

" [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] .

"	The	race	would	go	on	.
"	这	种族	会	去	在	.

比赛还将继续。

[kʌŋ] [su:] [telz] [ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf][ɑ:n][p'lænɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

Kung	Su	tells	me	there	is	no	life	on	planets	of	this	system	,
孔	苏	讲述	我	那里	是	不	生活	在	行星	的	这	系统	,

孔苏告诉我，这个星系中的行星上没有生命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['sɪstəmz] . "

but	there	are	other	systems	.	"
但	那里	是	其他	系统	.	"

但还有其他系统。

" [jʊə(r)] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " ['grɪfɪn] [skɔft] .

"	You're	whistling	in	the	dark	,	"	Griffin	scoffed	.
"	你是	吹口哨	在	这	黑暗的	,	"	格里芬	嘲笑	.

“你这是在自欺欺人，”格里芬嗤之以鼻。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['pi:p(ə)l] [sər'vaɪv] ? "

"	How	do	you	know	if	any	of	the	Rational	People	survive	?	"
"	如何	做	你	知道	如果	任何	的	这	合理的	人们	存活	?	"

“你怎么知道理性的人当中是否有人幸存下来？”

" [haʊ] [fɑ:r] [bæk] [dʌz] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][goʊ] ?

"	How	far	back	does	your	history	go	?
"	如何	远的	后退	做	你的	历史	去	?

你们的历史可以追溯到多久以前?

" [dʒoʊ][in'kwaiəd] .

"	Joe	inquired	.
"	乔	询问	.

乔问道。

" [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] , " ['grɪfɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	hard	to	say	exactly	,	"	Griffin	replied	.
"	它是	难的	到	说	确切地	,	"	格里芬	回复	.

“很难确切地说，”格里芬回答道。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliɪst] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] [deɪt] [bæk] [sʌm; səm]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . "

"	Our	earliest	written	records	date	back	some	seven	thousand	years	.	"
"	我们的	最早	书面	记录	日期	后退	一些	七	千	年	.	"

“我们最早的文字记录可以追溯到大约七千年前。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] ? "

"	You	are	all	of	one	race	?	"
"	你	是	全部	的	一	种族	?	"

“你们都是同一族裔吗？”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [kʌŋ] [su:][ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

"	No	,	you	may	have	noticed	Kung	Su	is	slightly	different	from	the	rest	of
"	不	,	你	可能	有	注意到	孔	苏	是	轻微地	不同的	从	这	休息	的

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“不，你可能已经注意到，孔苏和我们其他人略有不同。”

" [jes] , ['grɪfɪn] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] .
" **Yes , Griffin , I have noticed .**
" 是的 , 格里芬 , 我 有 注意到 .

"是的，格里芬，我注意到了。"

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [æsk] [kʌŋ] [suː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
When you return ask Kung Su for the legend of creation .
什么时候 你 返回 问 孔 苏 为了 这 传奇 的 创建 .

回来后请孔苏讲述创世传说。

[mɔːr] [hɑːt]['wɔːtər] ?
More hot water ?
更多的 热的 水 ?

需要更多热水吗?

" [dʒoʊ] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] [gest] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **Joe stirred and Griffin guessed the interview was over .**
" 乔 搅拌 和 格里芬 猜对了 这 面试 曾是 超过 .

乔动了动，格里芬猜到采访结束了。

[hiː; hi][dræŋk] [ə'nʌðər] ['rɪtʃuəl][kʌp] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [bæk]
He drank another ritual cup , made his farewells and walked thoughtfully back
他 喝 其他 仪式 杯子 , 制成 他的 告别 和 步行 深思熟虑 后退
[tuː; tə][kæmp] .
to camp .
到 营 .

他又喝了一杯祭祀用的酒，道别后若有所思地走回了营地。

" [kʌŋ] , " ['grɪfɪn] [æskt] ['oʊvər] ['kɔːfi] [nekst][ˌæftər'nuːn] , " [haʊ] [wel] [ʌp][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] [ˌtʃaɪ'niːz]
" **Kung , " Griffin asked over coffee next afternoon , " how well up are you on Chinese**
" 孔 , " 格里芬 问 超过 咖啡 下一个 下午 , " 如何 出色地向上 是 你 在 中国人
[mɪ'θɑːlədʒi] ? "
mythology ? "
神话 ? "

第二天下午，格里芬一边喝咖啡一边问孔："你对中国神话了解多少？"

" [oʊ] , [fer] , [aɪ] [ges] .
" **Oh , fair , I guess .**
" 哦 , 公平的 , 我 猜测 .

"哦，好吧，我想是的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fiːld]
It isn't my field
它 不是 我的 场地

这不是我的领域。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [maɪ] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
but I remember some of the stories my grandfather used to tell me . "
但 我 记住 一些 的 这 故事 我的 祖父 用过的 到 告诉 我 . "

但我记得祖父过去给我讲过的一些故事。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ledʒənd][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ?
" **What is your legend of creation ?**
" 什么 是 你的 传奇 的 创建 ?

你们的创世神话是什么?

" ['grɪfɪn] [pə'sistid] .
" **Griffin persisted .**
" 格里芬 持续 .

格里芬坚持不懈。

" [its] ['prɪti] [wel] ['gɑ:rb(ə)ld][bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['hev(ə)n]

"	It's	pretty	well	garbled	but	I	remember	something	about	the	Son	of	Heaven
"	它是	漂亮的	出色地	混乱	但	我	记住	某物	关于	这	儿子	的	天堂

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['setləz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [tu:] [mu:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

bringing	the	early	settlers	from	a	land	of	two	moons	on	the	back	of	his
带来	这	早期的	定居者	从	一个	土地	的	二	月亮	在	这	后退	的	他的

['faɪər] - ['bri:ðɪŋ] ['drægən] .

fire	-	breathing	dragon	.
火	-	呼吸	龙	.

"虽然记忆有些模糊，但我记得天神之子骑着喷火巨龙，带着早期定居者从一个只有两个月亮的地方来到这里。"

[ðə; ði]['drægən][gɑ:t] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd][soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] ['evər][get] [bæk] [tu:; tə]['hev(ə)n] [ə'gen] .

The	dragon	got	sick	and	died	so	they	couldn't	ever	get	back	to	heaven	again	.
这	龙	得到	生病的	和	死亡	所以	他们	不能	曾经	得到	后退	到	天堂	再次	.

那条龙生病死了，所以他们再也回不到天堂了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [ə'baʊt]['dɛvəlz] , [tu:] . "

There's	a	lot	of	stuff	about	devils	,	too	.	"
有	一个	很多	的	东西	关于	魔鬼	,	也	.	"

里面还有很多关于魔鬼的内容。

" [wʌt] [ə'baʊt]['dɛvəlz] ? "

"	What	about	devils	?	"
"	什么	关于	魔鬼	?	"

"那魔鬼呢？"

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [tu:] [wel] ,

"	I	don't	remember	too	well	,
"	我	不	记住	也	出色地	,

"我记不太清了。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]['i:v(ə)n]

but	they	were	supposed	to	do	terrible	things	to	you	and	even
但	他们	是	据称	到	做	糟糕的	事物	到	你	和	甚至

[tu:; tə][jʊr; jər][ˌʌn'bɔ:rn] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [kɔ:t] [ju:; jʊ] .

to	your	unborn	children	if	they	ever	caught	you	.
到	你的	未出生的	孩子们	如果	他们	曾经	捕捉	你	.

但是，如果他们抓到你，他们会对你甚至对你未出生的孩子做出可怕的事情。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['stu:pɪd] [ðoʊ] ; [ðeɪ] ['kudnt] [tɜ:rn]['kɔ:rnərz] .

They	must	have	been	pretty	stupid	though	;	they	couldn't	turn	corners	.
他们	必须	有	到过	漂亮的	愚蠢的	尽管	;	他们	不能	转动	角落	.

他们肯定很蠢，连拐弯都不会。

[maɪ]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [stɔ:r] [hæd; həd]['dev(ə)l] [skri:nz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [soʊ][ju:; jʊ]

My	grandfather's	store	had	devil	screens	at	all	the	doors	so	you
我的	祖父的	店铺	有	魔鬼	屏幕	在	全部	这	门	所以	你

[hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][tu:; tə][get][ɪn] .

had	to	turn	a	corner	to	get	in	.
有	到	转动	一个	角落	到	得到	在	.

我祖父的商店所有门上都装有防魔屏风，所以你必须拐个弯才能进去。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [li:d] ['bæflz] [æt; ət][ðə; ði][paɪl] ['tʃeɪmbər] [dɔ:z] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:]

The	first	time	I	saw	the	lead	baffles	at	the	pile	chamber	doors	on	this	ship	it
这	第一的	时间	我	锯	这	带领	挡板	在	这	桩	房间	门	在	这	船	它

[ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hoʊm] [swi:t] [hoʊm] .

reminded	me	of	home	sweet	home	.
提醒	我	的	家	甜的	家	.

我第一次在这艘船上看到堆芯室门上的铅挡板时，就想起了甜蜜的家。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sʌm; səm] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ə'raʊnd] [tə'deɪ] .

By	the	way	,	some	young	men	from	the	village	were	around	today	.
经过	这	方式	,	一些	年轻的	男人	从	这	村庄	是	大约	今天	.

对了，今天村里有几个年轻人也在附近。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['plænɪt] .

They	want	to	work	passage	to	the	next	planet	.
他们	想	到	工作	通道	到	这	下一个	行星	.

他们想找到前往下一个星球的通道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" ['grɪfɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Griffin	was	silent	for	a	long	time	.
"	格里芬	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

格里芬沉默了很久。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Well	,	what	do	you	say	?
"	出色地	,	什么	做	你	说	?

"那么，你觉得呢？"

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][sʌm; səm][hænd]['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] [dɪgɪŋ] .

We	can	use	some	hand	labor	for	the	delicate	digging	.
我们	能	使用	一些	手	劳动	为了	这	精美的	挖掘	.

我们可以用一些人工来进行一些精细的挖掘工作。

[wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ? "

Want	to	put	them	on	?	"
想	到	放	他们	在	?	"

想穿上它们吗?

" [maɪt] [æz; əz] [wel] .

"	Might	as	well	.
"	可能	作为	出色地	.

"不妨。

" ['grɪfɪn] ['ænsər] .

"	Griffin	answered	.
"	格里芬	回答	.

格里芬回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['striːtkɑːr] ['evri] [mɪ'leniəm] ['eniweɪ] . "

"	There's	a	streetcar	every	millennium	anyway	.	"
"	有	一个	电车	每一个	千年	反正	.	"

"反正每隔一千年才会有一辆有轨电车。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	You	wouldn't	understand	.
"	你	不会	理解	.

你不会明白的。

[juː; jʊ][soʊld][jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] [tuː; tə][ðə; ði][baː'bɛəriənz] .

You	sold	your	birthright	to	the	barbarians	.
你	卖	你的	与生俱来的权利	到	这	野蛮人	.

你把你的继承权卖给了蛮族。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神